

CDDC计划2007年出书, 稿件征集正在进行中, 欢迎踊跃投稿...



网络传播与网络新词语 (2)

时间: 2002-7-31 17:45:49 来源: 中国新闻研究中心 作者: 邬敏 阅读1010次

贰、网络新词语的类别和特点

一、网络新词语的分类

(一) 旧词新义类新词语

当一种新事物出现时, 不会有现成的表达方式虚位以待, 但人们又必须用一种方式来描绘它, 称呼它, 于是新词语应运而生。新词语产生的途径大致可以分为两类, 一是创造一个新词语描绘新事物; 二是选择一个在意义上与新事物有相同、相通之处的旧词语, 再赋予它新的含意。而创造新词语最方便的途径就是第二种做法。严格来说, 它是新词义的产生而非新词的产生。但由于其词义的“新”往往很引人注目, 所以大家宁愿把它当成新词语。正如赵克勤先生所说: “新词语不应该仅仅限于新词形, 也应包括旧词形所包含的新意义。”⁸以下是这类词的几个典型例子:

菜鸟: 指刚刚上网的新手。

恐龙: 一些网友戏谑地用“恐龙”一词代指长得不漂亮的女网民。

青蛙: 与恐龙相对, 网友习惯用“青蛙”代指长得不帅的男网民。

帖子: 在BBS上发表的文字。不像书面发表的文章那样正统, 而像写着字的纸片, 这就是帖子。

灌水: 在BBS上随便贴一些平淡的、无聊的、难以引起别人兴趣的网上文章。

拍砖: 网上的攻击文字。这里借用的是“拍砖”一词中“相对抗”的意思, 但不是动武打架, 是“文斗”不是“武斗”。

冲浪: surfing 使用Internet服务浏览信息。形象地把在信息的海洋里遨游比喻为在大海的波浪中驾驭自如地冲浪。

防火墙: firewall Internet上用于防止外界入侵局域网的安全装置。这里借用的是一个消防用语, 非常形象。最初, 防火墙用于对付黑客程序的入侵, 现在, 在反病毒领域也引用这个词, 提出了病毒防火墙的概念。

这类词语还如“造砖”、“接口”、“拷贝”、“盘(磁盘, 光盘)”、“拨号”等等。

(二) 创新的新词语

年轻的网民在上网的过程中, 时常有一些表达上的小小创举, 最直接的表现就是使用新词。最初它们可能只在极小的范围内使用, 但由于网络传播在空间上的畅达和时间上的快捷, 这些灵感闪烁的表达方式便渐渐在网络上传播开来, 成为网络社区约定俗成的用语。这些新词语通常有以下两类:

1. 将错就错的谐音词

所谓“谐音词”就是不用原有的词语, 而是将它们的读音略加改变而使用另一个词形所产生出来的词语。这些词语在语文老师看来都是错别字, 但特别喜欢表现自我的网民们却喜欢“将错就错”。这种故意用错的方式造出来的“新词”的特点是一开始产生容易流传。但是它们一旦得到千万网迷的认可, 就可能借助网络传播的巨大法力, 具有了极强的生命力, 因为它们往往比谐音的原词更为形象生动, 更俏皮亲切, 更有生活气息。例如:

- 视频新闻新奇特强
- 民生新闻的网络新解
- 电子杂志应以内容为王
- 网络评论怎么评?
- 网络时代新闻的未来
- 网络新闻评论研究
- 网络新闻标题传播特征
- 网络新闻写作的12个技巧
- 浅谈网络独家新闻运作
- RSS出道: 新浪新闻塌掉
- 深度撞击: 撞击了什么
- 抢滩网上评论的新阵地
- 把好网络评论的度
- 冷眼看中国网络新闻
- 论网络时代的全时化新...

美眉： 妹妹，也指漂亮的姑娘。这个词在网上使用频率极高，并且已经蔓延到日常生活用语中，报刊中也开始使用它。它比原词“妹妹”更具传神效果。

格格： 哥哥。与“美眉”相对，“格格”的叫法也俏皮生动。

斑竹： 即“版主”，BBS管理员，因过去的词库中没有现成的“版主”一词，为了省时省事，就用了声母韵母相同，声调不同的现成词语“斑竹”来替代。

大虾： 原叫“大侠”，指“网技”高超的资深网民。但是网友们更钟情于声调不同的“大虾”这种叫法，这恐怕是网络世界里对网友最温馨、最肺腑的尊称了。

2. 外来词

外来词指从英语借用过来的词语。根据其翻译方法的不同，可以分为音译、意译、半音半意等几类。

(1) 音译词

音译词指用汉语的同音词（或者近音词）直接从英语对译过来的词，如：

伊妹儿： E-mail (electronic mail) 电子函件，用户或用户组之间通过计算机网络收发信息的服务。全国科学技术名词审定委员会于1997年7月召开了首批信息科技新词发布会，对信息科学技术领域中的17个词作出了规范性的、权威性的命名，其中就明确将E-mail 意译为“电子函件”。9但显然，网民们更爱用拟人化的“伊妹儿”的叫法，有的网民还把它译为更加暧昧的“姨妹儿”。

烘焙鸡： home page 主页。网站的第一页，用来作为站点的入口，有点类似杂志的封面。将这个单词音译为“烘焙鸡”，给“主页”加上了一种亲切感。

猫： modem (modulator-demodulator) 调制解调器，在模拟传输线路上远距离传输数字资料所用的一种设备。“猫”比“调制解调器”更简洁、形象可亲。

这类词语虽属音译，但翻译得颇为有趣，所以有人称之为“谐译词”。

(2) 意译

是指直接根据英文单词的意思翻译而来的新词，这一类新词的特点是直白而又形象，借这种方式产生的新词语的数量不少。并且相对其他几类新词语而言，显得比较正规。例如：

信息高速公路： information superhighway 关于国家信息基础设施的一个流行术语，起源于美国。

带宽： bandwidth 网络的容量，通常以每秒多少比特来衡量。

计算机会议： computer conference 一组用户通过计算机进行通信的一种服务。

拨号连接： dial-up connection Internet连接方式的一种。计算机利用调制解调器通过电话线与另一台永久性直接联入Internet的计算机相联接，然后用户使用计算机作为中介。

域名： domain name 在Internet上为一台计算机指定名字。一台计算机的名字可以包括多个用句点(.)分隔开的字符串。

免费软件： freeware 网络上免费的，所有人均可自由获得的软件。

线上： online 一种既受计算机控制，也和它通信的状态，也叫联机。

离线： offline 既不受计算机控制，也不和计算机进行通信的状态，也叫脱机。

(3) 半音半意

这类词其实可以细分为两类：一类是把一个英语合成词中的一个词根音译，另一个词根意译。

最有代表性的就是“网际网络”一词，Internet是由构词成分inter（表示相互的意思）和net（网络）合并而组成的词。“因特”是inter的音译，“网”是net的意译，它实际的意思是全球性的“网络的网络”，由世界上成千上万个计算机网络和千万台商用、教育、政府和个人计算机组成，彼此都相互连接在一起，全意译为“国际互联网”。另外一类半音半意外来词则是既考虑读音翻译得接近，又考虑使用的汉字跟这个词的意思也尽量地接近。例如：

黑客： hacker 指沉迷于计算机，精通计算机或网络的各部分如何运作的计算机用户或编程高手，可能会在未经允许的情况下擅自进入别人的网络，有的只是为了显示一下自己的能力，有的则盗取别人的信息，搞一些破坏活动。英文中hacker并无贬义。

骇客： Cracker由“黑客”一词延伸而来，相对黑客而言，是一个地地道道的贬义词，直译为“破坏者”。指具备一定网络编程知识，行为具有破坏性的计算机玩家。

还有一些词语是一半用了英语的简写或网络符号，再加上汉字复合而成一个新词，也可以勉强归在这一类。这类词在网络词语中虽不多见，但是它的构词法很有独特，而且能产性高。例

如：

.com时代、e时代、@时代、I时代： 都是指的网络信息时代。“ .com” 是网站域名的常用后缀之一；“e” 来自E-Mail；“@” 是计算机键盘上的特有符号，电子信箱地址的固有标记；“I” 是Information（信息）的头一个字母。

IT业： 信息技术产业。“IT” 是Information Technology（信息技术）的缩写。

PC机： 个人计算机。“PC” 是Personal Computer（个人计算机）的缩写。

（三）缩略语新词语

在使用网际网络的时候，由于是线上关系，时间极为重要，不论是在网上查询信息还是交友聊天，都以节省时间为最高原则，因而一些英文或汉语拼音缩写、符号语、表情符应运而生。这些看似简单的缩写符号，都是世界各地的网络精英智能的产物，个个幽默风趣、形象实用，逐渐风行而成为网络社会的通用语言。其中，英文缩写，以及下面将提到的表情符虽然各自具备一些本土特色，但基本上是世界通行的。例如：

1. 英语常用术语和日常用语的缩略语

WWW World Wide Web 环球网或万维网，又可以写成Web。它是一组Internet计算机和服务的集合，提供一个便于查找信息，并可在资源之中轻松移动的系统。由链接相连，可以从一个文档跳转到另一个文档。

HTML HyperText Markup Language 超级文本标记语言，这是用于格式化万维网页的一种语言规则。它包括指定文本字符特征、图形设置、链接等方法。HTML文档由Web浏览器来正确查看。

BBS Bulletin Board System 电子公告牌系统，或称论坛。

PC Personal Computer 个人计算机。

NC Network Computer 网络计算机。

VR Virtual Reality 虚拟现实。

IT Information Technology 信息技术。

FAQ Frequently Asked Questions 经常提出的问题。许多网站设有FAQ栏目，以帮助初学者理解讨论并避免重复提问和回答问题。

BB Bye-Bye 再见。

CU See you later 回头见。

FE For Example 举例。

IC I See 明白。

IOW In Other Word 换句话说。

BF Boy Friend 男朋友。

GF Girl Friend 女朋友。

THX Thanks 谢谢你。

F2F或FTF Face-to-face 面对面。

文章管理：CDDC（共计 554 篇）

CDDC刊载文章仅为学习研究，转载CDDC原创文章请注明出处！

相关文章：网络传播

- 浅论非主流文化与网络传播 (2007-6-20)
- 网络时代的传播困境 (2007-3-9)
- 网络传播中不法行为及负面影响 (2007-2-28)
- 从“驱逐流氓老外”事件析网络传播的潜在风险 (2006-10-21)
- 对网络传播与大学生日常生活关系研究 (2006-10-2)

[>>更多](#)

← 网络传播与网络新词语 (2) 会员评论[共 0 篇] 卜

← 我要评论 卜

会员名

密码：

提交 重写

[关于CDDC](#)◆[联系CDDC](#)◆[投稿信箱](#)◆[会员注册](#)◆[版权声明](#)◆[隐私条款](#)◆[网站律师](#)◆[CDDC服务](#)◆[技术支持](#)

对CDDC有任何建议、意见或投诉, 请点[这里](#)在线提交!

◆[MSC Status Organization](#)◆[中国新闻研究中心](#)◆[版权所有](#)◆[不得转载](#)◆[Copyright](#) © 2001--2009 [www.cddc.net](#)
未经授权禁止转载、摘编、复制或建立镜像. 如有违反, 追究法律责任.